

**Mangina LeYael**  
**Muchrim lehamshich lenagen**

**מוכרחים להמשיך לנגן**

*Paroles* : Oded Feldman

*Musique* : Yahir Rosenblum

*Chorégraphie* : [Perez Maurice](#) - 2011

**מוכרחים להמשיך לנגן**

את המנגינה הזאת  
אי אפשר להפסיק ,  
את המנגינה הזאת  
אי אפשר להפסיק ,  
מוכרחים להמשיך לנגן  
מוכרחים להמשיך לנגן ,  
מפני שאת המנגינה הזאת  
אי אפשר להפסיק

שניים ממבנה חרדל - הלך  
ארבע ממבנה אגוז - הלך  
כמו נבל גדול בעל אלף מיתרים  
שמנגן ומנגן ומנגן ,  
וכפעם בפעם פוקע מיתר  
וממשיכים לנגן על מיתר אחד פחות ,  
ועוד מיתר אחד פחות  
ומיתרים פקעו ולא חזרו  
חלקם חזרו וימשיכו לנגן  
מפני שאת המנגינה הזאת  
אי אפשר להפסיק ,  
מוכרחים להמשיך לנגן

את המנגינה הזאת ...

יש לנו שתי דרכים לנגן  
אחת לפי תווים כתובים מראש  
ולפעמים אין תווים  
אין תווים וצריך לנגן בלי תווים  
וזה מה שעשינו הפעם  
ולמרות שפקעו מיתרים  
המנגינה היתה טובה  
והיא נשמעת היטב בכל המקומות  
ואנו נמשיך להשמיע אותה

את המנגינה הזאת ...

**Muchrachim lehamshich lenagen**

**Et hamangina hazot  
i-efshar lehafsik,  
Et hamangina hazot  
i-efshar lehafsik,  
Muchrachim lehamshich lenagen,  
Muchrachim lehamshich lenagen  
Mipnei she'et hamangina hazot  
i-efshar lehafsik.**

Shnayim mimivne chardal - halach  
Arba mimivne egoz - halach  
Kmo nevel gadol ba'al elef meitarim  
Shemenagen umenagen umenagen,  
Ukepa'am bepa'am poke'a meitar  
Umamshirim lenagen al meitar echad pachot  
Ve'od meitar echad pachot  
Umeitarim pok'u velo chazru  
Chelkam chazeru veyamshichu lenagen

i-efshar lehafsik  
 Muchrachim lehamshich lenagen,

### Et hamangina hazot...

Yesh lanu shnei drachim lenagen  
 Achat lefi tavim ktuvim merosh  
 Velifamim ein tavim  
 Ein tavim vetzarich lenagen bli tavim  
 Veze ma sheasinu hapa'am  
 Velamerot shepak'u meitarim  
 Hamangina hayta tova  
 Vehi nishmat hetev hetev bechol hamekomot  
 Ve'anu namshich lehashmiya ota.

### Et hamangina hazot

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Muchrach, muchrachim	obligé, urgent		מוכרח, מוכרחים
Lehamshich, himshich	continuer		להמשיך להמשיך
Lenagen, nigen	jouer d'un instrument		ניגן, לנגן
Manginah, manginot	une mélodie	[נ]	מנגינות, מנגינה
Zot	ce, cet, ceci		זאת
i-efshar	impossible		אי אפשר
Lehafsik, hifsik	arrêter		היפסיק, להפסיק
Mipnei	devant, à cause de		מפני
Shnayim	deux		שניים
Mivne	une construction, une structure	[ז]	מבנה, מבנה
Chardal, chardalim	la moutarde	[ז]	חרדלים, חרדל
Alach, alachim	une manière, un style	[ז]	הלך, הלכים
Lalechet, alach	aller		הלך, ללכת
Arba	quatre		ארבע
Egoz	un noyer, une noix		אגוז אגוז
Kmo	comme		כמו

Nevel, nvalim	une harpe, une lyre	[ז]	נבלים, נבל
Gadol, gdola	grand		גדולה, גדול
Ba'al, ba'alim	un maître, un propriétaire	[ז]	בעל, בעלים
Elef, alafim	mille		אלפים, אלף
Meitar, meitarim	une corde	[ז]	מיתר, מיתרים
Kepa'am bepa'am	comme d'habitude		כפעם בפעם
Lifkoa, poke'a	se fendre, éclater/cesser		פוקע, לפקוע
Al	sur		על
Echad	un		אחד
Pachot	moins		פחות
Od	encore		עוד
Lachzor, chazar	retourner, revenir		חזר, לחזור
Chelek, chalakim	une part, un partie	[ז]	חלקים, חלק
Yesh	il y a		יש
Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Achat	un		אחת
Lefi	selon, d'après, en fonction de		לפי
Tav, tavim	un signe, une note (musique)	[ז]	תוו, תווים
Lichtov, katav	écrire		לכתוב, כתב
Merosh	à l'avance, au préalable		מראש
Lifamim	quelquefois, parfois		לפעמים
Tzarich	avoir besoin		צריך
Bli	sans		בלי
Ma	que, comme, combien		מה
La'assot, asa	faire		לעשות, עשה
Hapa'am	cette fois		הפעם
Lamerot	bien que, malgré		למרות
Liyot, haya	être		היה, להיות
Tov, tova	bon		טובה, טוב
Lehishama, nishma	être entendu		נשמע, להישמע
Hetev	bien, correctement		היטב
Kol	tout, chaque		כל
Makom, mkomot	un endroit	[ז]	מקומות, מקום

Anu nous  
Lehashmia, hishmia faire entendre

אנו  
השמיע, להשמיע

**Mélodie pour Yael**  
**On est forcé de continuer à jouer**

**Cette mélodie,**  
**Impossible de l'arrêter,**  
**Cette mélodie,**  
**Impossible de l'arrêter.**  
**On est forcé de continuer à jouer,**  
**On est forcé de continuer à jouer,**  
**Parce que cette mélodie,**  
**Impossible de l'arrêter.**

Deux d'une structure de moutarde - un style,  
Quatre d'une structure de noyer - un style,  
Comme une grande lyre à mille cordes,  
Qui joue et joue et joue,  
Et comme d'habitude, une corde casse,  
Et on continue à jouer avec une corde en moins,  
Et encore une corde en moins,  
Et on continue à jouer,  
Et des cordes ont cassé et ne sont pas revenues.  
Une partie est rétablie et on continuera à jouer,  
Parce que cette mélodie,  
Impossible de l'arrêter  
On est forcé de continuer à jouer.

**Cette mélodie...**

Nous avons deux manières de jouer,  
L'une selon des notes écrites à l'avance,  
Mais parfois, il n'y a pas de notes,  
Il n'y a pas de notes et il faut jouer sans elles,  
Et c'est ce que nous avons fait cette fois,  
Et malgré que les cordes soient cassées  
La mélodie était bonne,

Et elle a très bien été entendue dans chaque endroit,  
Et nous continuerons à la faire entendre.

**Cette mélodie...**